

Профессионально-ориентированное обучение РКИ значительно оптимизирует интериоризацию социокультурных и профессиональных ценностей студентов-медиков.

ПРОБЛЕМА ВЛИЯНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ НА ЭФФЕКТИВНОСТЬ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ

УО «Военная академия Республики Беларусь»

Кафедра русского языка и культуры речи

Корабельникова Л. Ч., Савчик М. К.

При обучении иностранцев роль педагога сводится не только к тому, чтобы помочь учащемуся усвоить учебную программу. Не менее существенна и вторая его миссия – помочь каждому иностранному обучаемому раскрыть себя, познать свои возможности, обнаружить способности.

С этой целью процесс обучения и воспитания на неродном языке необходимо строить с учетом особенностей межкультурного взаимодействия и национально-культурных особенностей обучаемых, создавая при этом благоприятные психологические условия. Предполагается, что преподаватель не только учащегося, но и себя должен рассматривать как представителя определенной культуры. Реализация принципа учета национально-культурных особенностей в педагогической системе подготовки иностранных специалистов предъявляет определенные требования к профессиональной подготовке преподавателей.

Проявления национально-культурной специфики весьма многообразны. Например, исследователи отличают разный стиль поведения обучаемых в зависимости от национально-культурных традиций: различные культуры допускают различное личное пространство при общении, могут по-разному трактовать невербальные сигналы. Обучаемые из различных регионов имеют свойственные им особенности коммуникативного поведения. По-разному влияет на их успешность мотивированность, связанная с будущей профессией.

Важным фактором эффективности педагогического процесса является адекватность информации у преподавателей о представителях различных национальных регионов [3]. Этнические стереотипы, которые складываются в процессе взаимодействия преподавателей и обучаемых, имеют большое значение для правильного выбора стиля педагогического общения. Так, в силу национально-культурных особенностей поведения обучаемых, представители одного региона могут быть «удобными» для педагогического процесса, а другого – «неудобными». В результате у преподавателей может сформироваться преимущественно позитивный этнический стереотип в отношении одних обучаемых и негативный в отношении других. Такая абсолютизация этнических стереотипов может неблагоприятно сказаться на эффективности педагогического

процесса. Поэтому методики обучения представителей различных регионов мира не могут быть стереотипными [1].

Таким образом, учет национально-культурных особенностей обучаемых и преподавателей является необходимым условием эффективного функционирования педагогической системы подготовки иностранных специалистов, а реализация этого принципа является важным фактором в процессе специальной подготовки преподавателей

Процесс адаптации иностранцев в Беларуси включает в себя несколько аспектов, среди которых наиболее значимыми является приспособление к новой социокультурной среде, языку общения, системе образования, новым климатическим, временным и бытовым условиям. Наиболее слабым звеном в системе адаптации иностранцев является процесс приспособления к новой социальной, культурной и языковой среде, который происходит весьма болезненно.

Иностранные обучаемые часто попадают в положение, которое для них представляется двусмысленным, т. е. они не понимают, что происходит в данный момент, находятся в состоянии ментального диссонанса и живут как бы двойной жизнью: наедине с собой в рамках родной культуры, а в обществе – пытаются подстроиться к новой культуре.

Условия адаптации для иностранцев оказываются иногда настолько экстремальными, что могут вызвать даже ухудшение памяти. Следовательно, преподавателям, работающим в интернациональной аудитории, необходимо учитывать этот фактор.

Важной составляющей проблемы адаптации исследователи считают преодоление «дидактического барьера», т. е. перестройку отношения к учебному процессу. Известно, например, что китайская система образования основана на заучивании, повторении с минимальными элементами самостоятельного творчества. Поэтому успешность в обучении может быть не только показателем общей одаренности или высокой трудоспособности, но и показателем адаптированности обучаемых к учебному процессу в новых условиях.

Успех межкультурного общения, преодоление проблем социокультурной адаптации во многом зависят от того, насколько преподаватель и иностранный обучаемый как представители различных культур учитывают вербальные и невербальные особенности культуры.

Речь преподавателя – это орудие его труда, и к своей речи преподаватель, работающий в иностранной аудитории, должен относиться чрезвычайно строго. Некоторые начинающие преподаватели, а также педагоги, не имеющие опыта работы с иностранцами, говорят многословно, скороговоркой, используя богатую синонимию русского языка. Речь преподавателя должна быть чистой. Каждый преподаватель для своей учебной группы должен найти наиболее оптимальный вариант темпа речи. Однако необходимо помнить, что быстрый темп речи – один из наиболее часто встречающихся недостатков преподавателей-предметников. Даже речь преподавателя, предъявляемая в нормальном темпе, обычно требует повторения.

Исследователи русского речевого этикета отмечают, что русские говорят и думают быстрее, чем европейцы. Привычка подгонять иностранцев с целью

их стимулирования вызывает у них законный протест. Разговорчивость русских, их многословность также являются неожиданностью для многих иностранцев.

Преподавателям, работающим с иностранцами из восточных стран, необходимо знать, что в этих культурах особой добродетелью является сдержанность в общении, т. е. обучаемые привыкли говорить только после учителя. Культура с традициями буддизма утверждает, что знания, истина, мудрость приходят в тихом молчании [2]. Поэтому такие моменты русского речевого поведения, как наступательная манера общения, быстрый темп речи, многословие, могут вызывать недоумение у представителей азиатских культур.

Для успешной реализации принципа учета адаптационных процессов на неродном для учащихся языке необходим определенный уровень лингвометодической и поликультурной компетентности преподавателей. Требование лингвометодической компетентности относится прежде всего к преподавателям общенаучных, а также специальных дисциплин, так как для преподавателей русского языка лингвометодическая компетентность составляет основу профессиональной квалификации. Функциям преподавателей-предметников по обучению языку, их задачам по формированию коммуникативной компетентности иностранцев в учебно-научной сфере общения посвящено немало работ, в которых обоснованы следующие положения: необходимость участия в обучении иностранцев общению в учебно-научной сфере преподавателей всех дисциплин; внедрение концепции единого языкового поля на занятиях по русскому языку и на занятиях по специальным дисциплинам; необходимость методических рекомендаций для преподавателей специальных дисциплин по методике преподавания русского языка как иностранного.

Таким образом, проблема социокультурной и языковой адаптации иностранных обучаемых не может быть успешно решена без комплексного учета преподавателями особенностей межкультурной коммуникации. Значит, закономерно встает вопрос о необходимости дополнительной подготовки педагогов, работающих с иностранными обучаемыми.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гурин, А. Б. Обучение учащихся подготовительного факультета технического вуза абстрактной терминологической лексике: автореф. дисс. ... канд. пед. наук / А. Б. Гурин. – СПб, 1994.
2. Живулин, В. П. Межкультурное общение: преподаватель и студент в условиях интеркультурного взаимодействия / В. П. Живулин // Международное сотрудничество в образовании: материалы НПК. – СПб : ГТУ, 1998.
3. Сурыгин, А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке / А. И. Сурыгин. – СПб, 2000.